



STRUKTURERHEBUNG DER SCHWEIZ

RELEVÉ STRUCTUREL DE LA SUISSE

RILEVAZIONE STRUTTURALE DELLA SVIZZERA

ENQUISTA DA STRUCTURA DA LA SVIZRA

2010

Übersetzungshilfe

(Deutsch)

Aide à la traduction

(Français)

Aiuto alla traduzione

(Italiano)

Agid da traducziun

(Rumantsch)

Translation aid

(Englisch)

Ayuda para la traducción

(Español)

Ajuda à tradução

(Português)

Tercüme yardımı

(Türkçe)

Ndihmë për përkthim

(Shqip)

Prijevod

(Srpski/Hrvatski/Bosanski/Crnogorski)

Deutsch: Information zur Übersetzungshilfsbroschüre

Der Personen- und der Haushaltsfragebogen stehen in den vier Landessprachen Deutsch, Französisch, Italienisch und Rätoromanisch zur Verfügung. Für weitere Sprachen finden Sie in dieser Broschüre eine Übersetzungshilfe. Bitte füllen Sie entweder das Original des Personen- und Haushaltsfragebogens aus, das Sie erhalten haben, oder verwenden Sie die beiden Fragebögen im Internet unter der Adresse www.ecensus.ch. Wir empfehlen Ihnen, den Internet-Fragebogen zu verwenden. Für allgemeine Fragen zur Strukturhebung stehen Ihnen die Hotline-Nummer 0800 284 284 des Bundesamtes für Statistik oder die Internetadresse www.statistik.admin.ch zur Verfügung.

Français: Informations sur la Brochure d'aide à la traduction

Pour inscrire vos réponses, le questionnaire individuel et le questionnaire ménage sont à votre disposition dans les quatre langues nationales, à savoir en allemand, en français, en italien et en romanche. Dans cette brochure vous trouverez aussi une aide à la traduction pour d'autres langues. Il convient de remplir les originaux du questionnaire individuel et du questionnaire ménage que vous avez reçus ou de les compléter sur internet à l'adresse www.ecensus.ch. Nous vous recommandons de remplir le questionnaire sur internet. Pour toute question générale relative au relevé structurel, prière d'utiliser la Hotline 0800 284 284 ouverte par l'Office fédéral de la statistique ou de consulter l'adresse internet www.statistique.admin.ch

Italiano: Informazioni sull'opuscolo di aiuto per la traduzione

Il questionario individuale e il questionario delle economie domestiche esistono nelle quattro lingue nazionali: italiano, francese, tedesco e romancio. Questo opuscolo contiene un aiuto per la traduzione in altre lingue. Si prega di compilare l'originale del questionario individuale e del questionario delle economie domestiche che avete ricevuto o di completarli in internet all'indirizzo www.ecensus.ch. Vi raccomandiamo il questionario online. Per domande generali sulla rilevazione strutturale vi preghiamo di rivolgervi alla hotline dell'Ufficio federale di statistica al numero 0800 284 284 o di consultare il sito www.statistica.admin.ch

Rumantsch: Infurmaziuns davart la brochura d'agid per la traducziun

Il questunari individual ed il questunari da las chasadas ed abitaziuns survegn ins en las quatter linguas naziunalas rumantsch, tudestg, talian e franzos. Per las autras linguas chattais Vus en questa brochura in agid per la translaziun. Empleni p.pl. l'original dal questunari individual e dal questunari da las chasadas ed abitaziuns che Vus avais survegni u al empleni online sut l'adressa www.ecensus.ch. Nus As recumandain il questunari en l'internet. A dumondas generalas davart la dumbraziun dal pievel vegn era respundi sur la hotline 0800 284 284 da l'Uffizi federal da statistica u en l'internet sut www.statistik.admin.ch

English: Information about the translation aid brochure

The personal questionnaire and the household questionnaire are available in Switzerland's four national languages – German, French, Italian and Rhaeto-Romansch. This brochure provides assistance with translation into other languages. Please complete the original of the personal questionnaire and the household questionnaire received, using this translation aid. We recommend that you complete the online questionnaire. For general questions concerning the structural survey, please use the Federal Statistical Office's Hotline: 0800 284 284 or consult the internet pages at www.statistics.admin.ch

Español: Información sobre el folleto de ayuda para la traducción

El cuestionario para personas físicas y hogares, se encuentra a disposición en las cuatro lenguas nacionales, a saber: alemán, francés, italiano y reto románico. En este folleto, usted encontrará una ayuda para la traducción en otras lenguas. Por favor llene el formulario en la versión original recibida o utilice el programa en Internet que se encuentra en la dirección siguiente: www.ecensus.ch. Le recomendamos llenar el formulario directamente en Internet. En caso de dudas, estamos a vuestra disposición en nuestra hotline bajo el número: 0800 284 284 de la Oficina Federal de Estadísticas o bien puede consultar nuestra página web en Internet: www.statistique.admin.ch

Português: Informações para o folheto de ajuda à tradução

O questionário para pessoas físicas e domicílios encontra-se à disposição nas versões em alemão, francês, italiano e reto-romano. Neste caderno, encontra-se uma ajuda para a tradução nos demais idiomas. Por favor, preencha o questionário em sua versão original recebida ou utilize o programa no internet sob o endereço www.ecensus.ch. Nós sugerimos que se utilize o questionário no internet. Em caso de dúvidas utilize o número hotline 0800 284 284 do Gabinete Federal de Estatística ou a página www.statistique.admin.ch

Türkçe: Tercüme yardım Broşürü üzerine bilgiler

Bireysel Soru Formu ve Hane Soru Formu, İsviçre'nin resmi dilleri olan Almanca, Fransızca, İtalyanca ve Romanşça dillerinde hazırlanmıştır. Diğer diller için bu broşürde tercüme yardımı bulunmaktadır. Elinizdeki Bireysel Soru Formu ve Hane Soru Formu'nun orijinallerinin yerine internette www.ecensus.ch adresinden bulabileceğiniz soru formu nüshalarını da doldurabilirsiniz (internetteki soru formlarını kullanmanızı tavsiye ederiz). Yapısal anketle ilgili genel sorularınız için Federal İstatistik Kurumu'nun danışma hattı olan 0800 284 284 nolu telefon numarasından ya da internette www.statistik.admin.ch adresinden bilgi alabilirsiniz.

Shqip: Informacione rreth broshurës ndihmëse për përkthim

Pyetëtori individual dhe pyetëtori i bashkësisë shtëpiake ekzistojnë në kater gjuhët nacionale: Gjermanisht, Frëngjisht, Italisht dhe Retoromanisht. Kjo Broshurë ju ofron një ndihmë për të përkthyer në gjuhë të tjera. Ju lutemi plotësoni origjinalin e pyetësorit personal dhe pyetësorit të bashkësisë shtëpiake që keni marrë ose plotësoni pyetësorët në internet, të cilët gjenden në adresën www.ecensus.ch. Ne ju rekomandojmë të plotësoni pyetësorët në internet. Në rast se keni pyetje të përgjithshme rreth anketës së strukturës së popullsisë, mund të telefononi Hotlinjen e Institutit Federal të Statistikave 0800 284 284 ose mund të konsultoni faqen e internetit www.statistique.admin.ch.

Srpski/Hrvatski/Bosanski/Crnogorski: Informacije za pomoćnu brošuru pri prijevodu

Upitnik o osobama i o domaćinstvu stoji na raspolaganju na četiri zvanična državna jezika i to: Njemačkom, Francuskom, Italijanskom i Retoromanskom. Na drugim jezicima, u ovoj bošuri postoji jedna pomoć u prevodjenju. Molimo Vas da popunite ili original Upitnika o osobama i domaćinstvu koji ste dobili, ili da koristite za ispunjavanje oba Upitnika na internetu, koje možete naći na adresi www.ecensus.ch. Preporučujemo Vam ipak da koristite upitnike sa interneta. Za opšta pitanja oko Utvrđivanja strukture, stoji Vam na raspolaganju Hotline-broj 0800 284 284 Savezne službe za statistiku ili internet adresa www.statistik.admin.ch

4. A tge baselgia u cuminanza religiosa appartegnais Vos?

- | | | |
|---|--|--|
| 1 <input type="checkbox"/> Catholic-romana | 5 <input type="checkbox"/> Evangelic-independenta* | 9 <input type="checkbox"/> Muslima* |
| 2 <input type="checkbox"/> Catholic-cristiana (vegl catolica) | 6 <input type="checkbox"/> Cristian-ortodoxa* | 10 <input type="checkbox"/> Budistica* |
| 3 <input type="checkbox"/> Evangelic-refurmada (protestanta) | 7 <input type="checkbox"/> Autra baselgia u cuminanza cristiana* | 11 <input type="checkbox"/> Hinduistica* |
| 4 <input type="checkbox"/> Nagina | 8 <input type="checkbox"/> Gidieua | 12 <input type="checkbox"/> Autra cuminanza religiosa* |

* Precisa p.pl. da tge baselgia u cuminanza religiosa ch'i sa tracta:

5. Avais Vos vivi senza interrupziun durant almain in onn en in auter pajais che la Svizra?

- 1 na 2 gea → En tge onn essas Vos arrivà(-ada) u returnà(-ada) l'ultima giada per abitar en Svizra? (onn)

6. Nua è naschids Voss geniturs?

- a) Vossa mamma 1 En Svizra 2 A l'exteriur 3 Betg enconuscent
- b) Voss bab 4 En Svizra 5 A l'exteriur 6 Betg enconuscent

7. Las dumondas a), b) e c) sa drizzan mo a personas cun naziunalitad svizra:

a) Avais Vos la naziunalitad svizra dapi la naschientscha?

- 1 gea 2 na → Dapi cura avais Vos la naziunalitad svizra? (onn)

b) Avais u avevas Vos pli baud anc in'otra naziunalitad?

- 1 na 2 gea → da tge stadi? (mo ina indicaziun)
- | | | | | |
|---|--|---|--|---|
| 2.01 <input type="checkbox"/> Italia | 2.04 <input type="checkbox"/> Austria | 2.07 <input type="checkbox"/> Pajais Bass | 2.10 <input type="checkbox"/> Serbia | 2.13 <input type="checkbox"/> Macedonia |
| 2.02 <input type="checkbox"/> Frantscha | 2.05 <input type="checkbox"/> Spagna | 2.08 <input type="checkbox"/> Reginavel Uni | 2.11 <input type="checkbox"/> Bosnia ed Erzegovina | 2.14 <input type="checkbox"/> Cosovo |
| 2.03 <input type="checkbox"/> Germania | 2.06 <input type="checkbox"/> Portugal | 2.09 <input type="checkbox"/> Turchia | 2.12 <input type="checkbox"/> Croazia | 2.15 <input type="checkbox"/> Sri Lanka |
| 2.16 <input type="checkbox"/> Auter: <input type="text"/> | | | | |

c) Avais Vos anc oz questa naziunalitad?

- 1 na 2 gea

8. Scrivai en la colonna a) tut Vossas scolaziuns acquistadas... (segnar cun ina crusch tut las scolaziuns terminadas)

9. ... ed en la colonna b) Vossa scolaziun actuala. (mo ina indicaziun)

	a) scolaziuns terminadas	b) scolaziun actuala
1 Nagina	1 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/>
2 Fin max. 7 onns scola obligatorica	2 <input type="checkbox"/>	2 <input type="checkbox"/>
3 Scola obligatorica (scola reala, secundara, districtuala, scola d'orientaziun, progimnasi e stgalim bass dal gimnasi, scola speziala)	3 <input type="checkbox"/>	3 <input type="checkbox"/>
4 Emprendissadi preliminar (1 onn), scola da furmaziun generala (1 onn), 10avel onn da scola, scola da tscherna da professiun, scola d'economia da chasa (1 onn), scola da linguas (almain 1 onn) cun certificat final, onn social, soluziun transit un sumeglianta	4 <input type="checkbox"/>	4 <input type="checkbox"/>
5 Scola media da diplom (2-3 onns), scola d'administraziun, scola media spezialisada u scolaziun sumeglianta	5 <input type="checkbox"/>	5 <input type="checkbox"/>
6 Furmaziun professiunala da basa (emprendissadi scursani, emprendissadi da 2-4 onns u scola professiunala a temp cumplain, diplom da commerzi, lavuratori d'empredissadi u scolaziun sumeglianta)	6 <input type="checkbox"/>	6 <input type="checkbox"/>
7 Maturitad gimnasiala, seminari da scolasts (scolaziun preparatorica per personas d'instrucziun da scolina, scola primara, lavurs a maun, economia da chasa)	7 <input type="checkbox"/>	7 <input type="checkbox"/>
8 Maturitad professiunala u spezialisada	8 <input type="checkbox"/>	8 <input type="checkbox"/>
9 Furmaziun spezialisada u prof. superiura cun certificat prof. federal, dipl. federal u dipl. da maister, scola spezialisada superiura da tecnica (scola tecnica), d'economia u sumeglianta scola spezialisada superiura (2 onns studi a temp cumplain u 3 onns a temp parzial)	9 <input type="checkbox"/>	9 <input type="checkbox"/>
10 Scola spezialisada superiura (antecessura da las scolas autas spezialisadas, p.ex. STS [HTL], SEA [HWV], HFG, HFS) incl. diploms supplementars (3 onns studi a temp cumplain u 4 onns a temp parzial)	10 <input type="checkbox"/>	10 <input type="checkbox"/>
11 Bachelor (universitad, SPF, scola auta spezialisada, scola auta da pedagogia)	11 <input type="checkbox"/>	11 <input type="checkbox"/>
12 Master, licenziat, diplom, examen da stadi, diplom supplementar (universitad, SPF, scola auta spezialisada, scola auta da pedagogia)	12 <input type="checkbox"/>	12 <input type="checkbox"/>
13 Doctorat, abilitaziun	13 <input type="checkbox"/>	13 <input type="checkbox"/>

10. Professiun emprendida: tge professiun avais Vus emprendì en il rom da Vossa pli auta scolaziun terminada?

Inditgai sche pussaivel il num uffizial, p.ex. CUSCHINIERA, POLIMECANIST, FIDUZIARI CUN CERTIFICAT PROFESSIONAL FEDERAL, SPEZIALISTA DA TGIRA SAS. Vus pudais er inditgar titels academics, p.ex.: LIC. IUR., MASTER OF ARTS IN POLITICAL SCIENCE, DR. MED.



11. Co è Vossa situaziun actuala sin il martgà da lavur? (pliras indicaziuns pussaivlas)

Segnai cun ina crusch quai che vala; resguardai era las pitschnas lavurs occasiunalas.

Vus valais sco persuna cun activitad professiunala, sche Vus:

- lavurais almain in'ura ad emna cunter pajament,
- lavurais en in manaschi d'in confamigliar senza pajament,
- mancais actualmain al plaz da lavur (vacanzas, malsogna u congedi da maternitad pajà, servetsch militar/civil), ma essas uschiglio activ(a) en la professiun (emploià/-ada u independent/a).

Emprendist(a)s èn tant persunas cun activitad professiunala sco era persunas en scolaziun.

- 1 In'activitad professiunala (a temp cumplain) \longrightarrow dumber dad uras ad emna en media:
- 2 In'activitad professiunala (a temp parzial) \longrightarrow dumber dad uras ad emna en media:
- 3 Pliras activitads professiunalas (a temp parzial) \longrightarrow dumber dad uras ad emna en media:
- 4 En tschertga d'ina piazza (annunzià/-ada tar l'assicuranza da dischoccupads u betg)
- 5 En scolaziun (scola, studi, emprendissadi)
- 6 Chasarin(a)
- 7 Persuna invalida u parzialmain invalida (p.ex. rentier/a da la AI)
- 8 Pensiunà(-ada) (AVS, outra pensiun) u rentier(a), danor rentas d'invaliditad
- 9 Outra situaziun senza activitad professiunala

Las dumondas 12, 13 e 14 sa drizzan mo a persunas cun activitad professiunala, incl. emprendist(a)s.

12. Tge professiun avais Vus actualmain?

Inditgai il num exact, p.ex.: EMPLOIÀ DA BIRO (empè dad EMPLOIÀ), ACTUARA DA DRETGIRA (empè da LIC. IUR.), MOLAMETAL (empè da MULADER), PICTURA ARTISTA (empè da PICTURA), SCOLAST PRIMAR (empè dad INSTRUCZIUN), DIREKTURA DA FINANZAS (empè da DIREKTURA). **Sche Vus avais pliras professiuns, inditgai mo quella che correspunda a Vossa occupaziun principala. L'occupaziun principala è quella, per la quala Vus impundais il pli bler temp.**



13. Tge posiziun professiunala avais Vus? (mo ina indicaziun)

As referi qua a Vossa occupaziun principala che Vus avais inditgà en la dumonda 12.

Atgna firma (u firma d'in confamigliar)

- 1 Independent(a) **senza** emploiads (il manaschi n'ha betg la furma giuridica d'ina SA u d'ina ScRL [GmbH])
- 2 Independent(a) **cun** emploiads (il manaschi n'ha betg la furma giuridica od'ina SA u d'ina ScRL [GmbH])
- 3 Emploià(-ada) en l'atgna SA u ScRL [GmbH] **senza** ulteriurs emploiads
- 4 Emploià(-ada) en l'atgna SA u ScRL [GmbH] **cun** ulteriurs emploiads
- 5 Collavuratur(a) en il manaschi d'in confamigliar

Autra firma

- 6 Emprendist(a)
- 7 Emploià(-ada) sco directur(a) u commember(-bra) da la direcciun
- 8 Collavuratur(a) **cun** funcziun da superiur(a)
- 9 Collavuratur(a) **senza** funcziun da superiur(a)
- 10 Collavuratur(a) en in lavuratori protegi (danor il personal d'assistenza)

14. Inditgai il num da la firma e l'adressa exacta da Voss patrun. Sche Vus lavurais en ina filiala, inditgai l'adressa da la filiala. **Sche Vus essas independent(a), inditgai il num e l'adressa da Voss biro/da Vossa pratica, etc.**

Num da la firma:

Via: Nr.:

NP: Lieu:

Chantun: Pajais (sche exteriur):



Questiunari da las chasadas ed abitaziuns

Di da referenza: 31 da december 2010

ENQUISTA DA STRUCTURA DA LA DUMBRAZIUN FEDERALA DAL PIEVEL 2010

23. Quantas personas, Vus inclus, vivan en l'abitaziun?

As referi a l'abitaziun che sa chatta a l'adressa prestampada u curregida da Vus sin il questiunari individual, pagina 1.

Betg da resguardar èn dimorants durant l'emna, damai Svizzers/Svizras ch'èn annunziad(a)s en in'otra vischnanca ed han deponi là ils documents, sco era esters/estras cun ina permissiun da domicil u da dimora per in'otra vischnanca.

Dumber da personas

Sche Vus vivais sulet(ta) (chasada d'ina persona) giai p.pl. directamain a la dumonda 31 a la fin dal questiunari.

24. Inditgai p.pl. las personas dumbradas en la dumonda 23:

Remartga: Vus chattais il numer d'AVS sin in attest da paja, sin la carta d'AVS u per regla sin la carta da commember da la cassa da malsauns.

Persuna ① (persuna ① = persuna che ha emplenì il questiunari individual)

Prenum:
Num:

Persuna ② Prenum:
Num:
Nr. d'AVS: 7 5 6 . . . Data da naschietscha: . . (DD-MM-0000)

Persuna ③ Prenum:
Num:
Nr. d'AVS: 7 5 6 . . . Data da naschietscha: . . (DD-MM-0000)

Persuna ④ Prenum:
Num:
Nr. d'AVS: 7 5 6 . . . Data da naschietscha: . . (DD-MM-0000)

Persuna ⑤ Prenum:
Num:
Nr. d'AVS: 7 5 6 . . . Data da naschietscha: . . (DD-MM-0000)

Persuna ⑥ Prenum:
Num:
Nr. d'AVS: 7 5 6 . . . Data da naschietscha: . . (DD-MM-0000)

Per chasadas cun passa sis personas datti in segund questiunari da las chasadas. Sche Vus duvrais in segund questiunari, pudais Vus empustar quel sur il numer da telefon 0800 284 284.

Exempel per la dumonda 26 da la proxima pagina:

Quest exempel illustrescha las relaziuns da parentella in ina chasada cun geniturs ed in uffant.
(Brigitte e Thomas cun lur figlia Laura)
Brigitte è la «persuna ①».

L'illustraziun mussa co responder:

En la colonna 1 «Thomas (= persuna ②) è il consort da la persuna ① (Brigitte)»; en la colonna 2 «Laura (= persuna ③) è la figlia da la persuna ① (Brigitte) e figlia da la persuna ② (Thomas)».

25. Inditgai en las suandantas colonnas tut las personas danor la persuna ① da la dumonda 24 e mantegnaì ils numers da las personas.

	Persuna ②	Persuna ③	Persuna ④
Prenum:	THOMAS	LAURA	
1. Onn da naschietscha: (0000):	1970	2005	
3. Mais da naschietscha: (MM)	08	02	

26. Relaziuns da parentella tranter las personas che vivan en la chasada (guardai era l'exempel suenter la dumonda 24). Respondai per mintga persuna menziunada.

	Tgi è la persuna ② per la persuna... ①? (ina indicaziun)	Tgi è la persuna ③ per la persuna... ①; ②? (tres indicaziuns)	Tgi è la persuna ④ per la persuna... ①; ②; ③? (tres indicaziuns)
1. Consort(a)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Partner(a) (partenadi sumegliant a la létg)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Partner(a) en partenadi registrà (pers omosexuals)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Figli u figlia (agen/atgna u adoptà/adoptada)	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Figliaster u figliastra	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Bab u mamma	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



25. Inditgai en las suandantas colonnas tut las persunas danor la persuna ① da la dumonda 24 e mantegnai ils numers da las persunas.

1 Prenum: _____

2 Onn da naschientscha: (0000): _____

3 Mais da naschientscha: (MM) _____

Persuna ① = persuna che ha emplenì il questunari individual.

26. Relaziuns da parentella tranter las persunas che vivan en la chasada (guardai era l'exempel suenter la dumonda 24). Respondai per mintga persuna menziunada.

- 1 Consort(a)
- 2 Partenari(a) (partenadi sumegliant a la létg)
- 3 Partenari(a) en partenadi registrà (pers omosexuels)
- 4 Figl u figlia (egen/atgna u adoptà/adoptada)
- 5 Figliaster u figliastra
- 6 Bab u mamma
- 7 Padrastrer u madrastra
- 8 Frar u sora
- 9 Mez frar u mesa sora
- 10 Tat u tatta
- 11 Biadi u biadia
- 12 Autra persuna parentada
- 13 Autra persuna **betg** parentada

27. Tgenina è la lingua principala, quai vul dir la lingua, en la quala la persuna patratga resp. la lingua ch'ella sa il meglier?

Persunas che patratgan en pliras linguas e san quellas fitg bain, pon era far pliras indicaziuns.
Per uffants che na san anc betg discurre, inditgai la(s) lingua(s) principala(s) da la mamma.

- 1 Tudestg (u tudestg svizzer)
- 2 Franzos (u patois romand)
- 3 Talian (u dialect tessinais/italian grischun)
- 4 Rumantsch
- 5 Serb/croat
- 6 Albanais
- 7 Portugais
- 8 Spagnol

Persuna ⑥

Tgi è la persuna ⑥ per la persuna...
① ; ② ; ③ ; ④ ; ⑤ ?

(ina indicaziun)

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13

Persuna ⑤

Tgi è la persuna ⑤ per la persuna...
① ; ② ; ③ ; ④ ?

(ina indicaziun)

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13

Persuna ④

Tgi è la persuna ④ per la persuna...
① ; ② ; ③ ?

(ina indicaziun)

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13

Persuna ③

Tgi è la persuna ③ per la persuna...
① ; ② ?

(ina indicaziun)

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13

Persuna ②

Tgi è la persuna ② per la persuna...
① ? (ina indicaziun)

(ina indicaziun)

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8

9 9

10 10

28. Tgenina è la pli auta scolaziun terminada da la persuna?
(mo ina indicaziun)

- 1 Nagina u fin 7 onns scola obligatorica
- 2 Scola obligatorica (8 u 9 onns), 10avel onn da scola/emprendissadi preliminar u altra soluziun transitorica
- 3 Furnaziun professiunala da basa (emprendissadi scursani, empredissadi da 2-4 onns u scola professiunala a temp cumplain, diplom da commerzi, lavuratori d'empredissadi u scolaziun sumeglianta)
- 4 Scola da furnaziun generala (maturitad gimnasiala, maturitad professiunala u spezialisada, seminari da scolasts, scola media da diplom u scola media spezialisada, scola d'administraziun u scolaziun sumeglianta)
- 5 Furnaziun spezialisada u professiunala superiura cun certificat professiunal federal, diplom federal u diplom da maister, scola tecnica, scola spezialisada superiura, STS (HTL), SEA (HWV), HFG, HFS u scolaziun sumeglianta
- 6 Universitad, SPF (ETH), scola auta da pedagogia, scola auta spezialisada

Emplenir mo per persunas a partir da 15 onns.

1 1

2 2

3 3

4 4

5 5

6 6

29. Co è la situaziun actuala da la persuna sin il martgà da lavur? (pliras indicaziuns pussaivlas)

Sco persuna cun activitad professiunala vala tgi che lavura almain in'ura ad emna.

- 1 Activitad professiunala (a temp cumplain)
- 2 Activitad professiunala (a temp parzial)
- Dumber dad uras ad emna (a temp parzial) → ura(s)
- 3 En tshertga d'ina plazza (annunzia/-ada tar l'assicuranza da dischoccupads u betg)
- 4 En scolaziun (scola, studi, empredissadi)
- 5 Chasarin(a)
- 6 Rentier(a), pensiunà(-ada), AVS, AI
- 7 Outra situaziun senza activitad professiunala

Emplenir mo per persunas a partir da 15 onns.

1 1

2 2

→ ura(s)

3 3

4 4

5 5

6 6

7 7

30. Tge posiziun professiunala ha la persuna?
(mo ina indicaziun)

- As referi a l'occupaziun principala da la persuna.
- 1 Independent(e) u emplià(-ada) en l'atgna SA u ScRL [GmbH]
 - 2 Collavuratur(a) en il manaschi d'in confamigliar
 - 3 Emplià(-ada) sco directur(e) u commember(-bra) da la direzziun
 - 4 Collavuratur(a) cun funcziun da superiur(a)
 - 5 Collavuratur(a) senza funcziun da superiur(a) (incl. empredists/-tas)

Emplenir mo per persunas cun activitad professiunala (incl. empredists/-tas)

1 1

2 2

3 3

4 4

5 5

INDICAZIUNS DAVART LA SITUAZIUN D'ABITAR

Impurtant: As referi a l'abitaziun che sa chatta a l'adressa prestampada u curregida da Vus sin il **questionari individual, pagina 1**.

31. Quantas chombras ha l'abitaziun, en la quala Vus stais ?

Sco chombras valan las stanzas d'abitar, las chombras da dormir, etc. . (p.ex. 3.0 u 4.5)

Betg da resguardar sco chombras èn cuschinas, chantunets da cuschinar, bogns, stanzas da tualetta, reduits (stanzas da deposit), sulers, verandas, etc. sco era stanzas d'abitar supplementaras separadas ordaifer l'abitaziun (p.ex. mansardas).

32. Stais Vus (resp. la chasada, a la quala Vus appartegnais) en questa abitaziun sco ...? (mo ina indicaziun)

1 Locatari(a) u sutlocatari(a)

2 Societari(a) cooperativ(a)

Vossa chasada è commembra d'ina societad da construcziun ed abitescha en in'abitaziun da questa societad.

3 Proprietari(a) en condomini u proprietari(a) da l'abitaziun

4 Proprietari(a) da la chasa

Pro memoria: i sa tracta da la chasa, en la quala sa chatta l'abitaziun.

5 Autra situaziun: l'abitaziun vegn messa a disposiziun gratuitamain d'in parent u dal patrun, abitaziun da servetsch (p.ex. abitaziun da pedel), fittadin(a)

33. Sche Vus avais inditgà en la dumonda precedenta «locatari(a)» u «societari(a) cooperativ(a)»: quant aut è il fit-chasa mensil che Vus pajais per l'abitaziun?

Las indicaziuns necessarias chattais Vus sin Voss contract da locaziun. Sche Vus pajais in fit-chasa pauschal, inditgai p.pl. l'import sut fit-chasa mensil BRUT.

Inditgai p.pl. ils imports en **francs svizzers** ed als arrundai sin imports da francs entirs (senza raps).

Fit-chasa mensil **NET**

 .-

CUSTS ACCESSORICS mensils (stgaurament, aua chauda, etc.)

 .-

Fit mensil per garascha(s) e parcadi(s) che fan part dal contract da locaziun

 .-

→ Adumber da garaschas/parcadi

Fit-chasa mensil BRUT

 .-

Grazia fitg per Vossa collavuraziun.